



MARTINSHEIM

Seniorenwohnheim | Residenza per anziani

Bahnhofstraße 10 Via Stazione | 39024 Mals / Malles Venosta

Steuernr. – Cod. fisc. 82006570210 | Partita IVA Nr. 01246360216

☎ 0473/843200 | Fax 0473/843201 | www.martinsheim.it | info@martinsheim.it | pec. martinsheim@legalmail.it

KUNDMACHUNG FÜR DIE BESETZUNG VON EINER VOLLZEITSTELLE ALS ALTENPFLEGER UND FAMILIENHELFER V.FE. MITTELS MOBILITÄT ZWISCHEN DEN KÖRPERSCHAFTEN

AVVISO DI COPERTURA DI UN POSTO A TEMPO PIENO QUALE ASSISTENTE GERIATRICO ED ASSISTENZIALE, V. QF. MEDIANTE PROCEDURA DI MOBILITÀ TRA GLI ENTI

In Durchführung der Entscheidung der Direktorin Nr. 109 vom 28.07.2021, rechtskräftig und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen, wird ein Auswahlverfahren ausgeschrieben zur unbefristeten Einstellung mittels Mobilität im Sinne von Art. 18 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinden und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015 von

In esecuzione della determinazione della Direttrice n. 109 del 28/07/2021 esecutiva, e in conformità alle norme vigenti è indetto un procedimento di selezione per la copertura a tempo indeterminato mediante mobilità ai sensi dell'art. 18 del Contratto Collettivo Intercompartimentale dell'12.02.2008 e ai sensi dell'art. 35 del testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità compensoriali e delle A.P.S.P. del 02.07.2015 di

ALTENPFLEGER UND FAMILIENHELFER

ASSISTENTE GERIATRICO ED ASSISTENZIALE

1 VOLLZEITSTELLE

1 posto a tempo pieno

(V. Funktionsebene)

(V. qualifica funzionale)

Berufsbild Nr. 41 der Anlage 1 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015

(profilo professionale n° 41 dell'allegato 1 del testo unico degli accordi di comparto del 02.07.2015)

der deutschen Sprachgruppe vorbehalten

riservato al gruppo linguistico tedesco

Termin für die Vorlage der Gesuche:

Termine per la presentazione delle domande:

Dienstag, den 24.08.2021
12.00 Uhr

martedì, lì 24.08.2021
ore 12.00

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

DISPOSIZIONI GENERALI

Die Seniorenwohnheimverwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst gemäß ges.ver. Dekret vom 11.04.2006 Nr. 198 und am Arbeitsplatz, sowie die Anwendung der vom ges.ver. Dekret Nr. 196 vom 30.06.2003 vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro ai sensi del D.Lgs. 11.04.2006 n°198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali ai sensi del D.Lgs. 30.06.2003 n°196.

In Ermangelung geeigneter Kandidaten der genannten Sprachgruppen können die Stellen an geeignete Bewerber der anderen Sprachgruppen zuerkannt werden.

Beim Erlass der vorliegenden Stellenausschreibung werden die Vergünstigungen auf dem Gebiet der Anstellung, die den Invaliden und den anderen vom Gesetz Nr. 68/1999 vorgesehenen Kategorien vorbehalten sind, berücksichtigt.

Vorliegende Ausschreibung berücksichtigt die Gesetzgebung zugunsten der Militärs der italienischen Streitkräfte, welche ohne Beanstandung ihren Dienst beendet haben (GvD 66/2010).

In mancanza di concorrenti idonei appartenenti ai gruppi linguistici richiesti i posti potranno essere attribuiti a candidati degli altri gruppi linguistici dichiarati idonei.

Il presente bando è emanato tenendo conto dei benefici in materia di assunzioni riservate agli invalidi ed alle categorie previste dalla legge n. 68/1999.

Il presente bando è emesso nel rispetto della normativa a favore dei militari delle forze armate italiane congedati senza demerito (D.Lgs. 66/2010).

BESOLDUNG

TRATTAMENTO ECONOMICO

Hinsichtlich der wirtschaftlichen Einstufung, welche der rechtlichen entspricht, werden die Gehaltstabellen der Funktionsebene angewandt, welche der neuen Einstufung entspricht und zwar unter Berücksichtigung der angereiften, fixen und bleibenden Besoldung, bezogen auf die Herkunftsstelle unter Ausschluss aller Zulagen, die mit der Ausübung bestimmter Funktionen zusammenhängen, und von individuellen Lohnelementen.

Vorgesehen sind außerdem alle weiteren Lohnelemente entsprechend den geltenden einschlägigen Vertragsbestimmungen.

Die genannten wirtschaftlichen Behandlungen unterliegen den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.

Ai fini dell'inquadramento economico, che segue quello giuridico, si applicano le tabelle retributive riferite alla qualifica funzionale del nuovo inquadramento, fatto salvo il rispetto del trattamento retributivo fisso e continuativo in godimento corrispondente alle tipologie di rapporto di lavoro connesso al posto posseduto, e con esclusione quindi di tutte le indennità collegate allo svolgimento di particolari mansioni o funzioni, o di retribuzioni individuali di stipendio.

Sono previsti inoltre tutti gli ulteriori elementi retributivi dello stipendio, così come stabilito dalle vigenti disposizioni contrattuali in materia.

I trattamenti economici anzidetti sono soggetti alle ritenute di legge.

ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

REQUISITI PER L'AMMISSIONE

a) Inhaber/in eines unbefristeten Arbeitsverhältnisses (Stammrollenbedienstete/r) im Berufsbild Altenpfleger und Familienhelfer oder Sozialbetreuer, (V. Funktionsebene, Berufsbild Nr. 41 der Anlage 1 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015) bei einer der Körperschaften laut Art. 1 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 sein (dies sind: Landesverwaltung, Gemeinden, Altersheime, Bezirksgemeinschaften, Landesgesundheitsdienst, Institut für sozialen Wohnbau, Verkehrsamt von Bozen und Kurverwaltung von Meran).

a) Lavoro a tempo indeterminato (dipendente di ruolo) nel profilo professionale di assistente geriatrico e familiare o operatore/trice socio-assistenziale, (V. qualifica funzionale – profilo professionale n. 41 dell'allegato 1 del testo unico dei contratti di comparto del 02.07.2015) presso un ente indicato nell'art. 1 del contratto collettivo intercompartimentale dd. 12.02.2008 (questi enti sono: Amministrazione provinciale, Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità comprensoriali, Servizio sanitario provinciale, Istituto per l'edilizia sociale, Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e dell'Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano).

Das Personal von anderen Körperschaften als die oben genannten, darf am Auswahlverfahren teilnehmen, soweit es die für die Aufnahme in den Dienst der ÖBPB vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt und die Mobilität zwischen den beiden Körperschaften Anwendung finden kann.

- b) Inhaber/in des Berufsbildes als oder Altenpfleger und Familienhelfer oder Sozialbetreuer das in rechtlicher Hinsicht der V. oder entsprechenden Funktionsebene zugeschrieben ist.

Beim Vergleich der Berufsbilder und der Funktionsebenen werden die für das Zugehörigkeitsberufsbild vorgesehenen beruflichen Inhalte und ausbildungsmäßige, sowie berufliche Voraussetzungen jene des Berufsbildes Altenpfleger und Familienhelfer oder eines Sozialbetreuers berücksichtigt;

- c) im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises „B1“ (ehemaliges Niveau C) sein;

Jene Bewerber, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die aus dem Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen wurden, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.

Die oben genannten Voraussetzungen müssen spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche erfüllt werden.

Il personale di enti diversi da quelli sopracitati può partecipare se in possesso di tutti i requisiti richiesti per l'accesso all'impiego in un'APSP qualora la mobilità possa trovare applicazione reciproca;

- b) titolarità del profilo professionale di assistente geriatrico e familiare o operatore socio-assistenziale ascritto giuridicamente alla V. qualifica funzionale o qualifica equiparabile.

Nel confronto dei profili professionali e delle relative qualifiche funzionali, si tiene conto del contenuto professionale, dei titoli di studio e culturali previsti in astratto dal profilo professionale posseduto, nonché di quelli previsti dal profilo di assistente geriatrico e familiare o operatore socio-assistenziale;

- c) devono essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle due lingue „B1“ (ex livello C);

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti o licenziati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

I requisiti di cui sopra devono essere posseduti entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda.

ZULASSUNGSGESUCH

DOMANDA DI AMMISSIONE

Das Gesuch um Zulassung zum Verfahren muss gemäß beiliegendem Muster abgefasst, vom Bewerber ordnungsgemäß unterschrieben sein und **im Sekretariat des ÖBPB Martinsheim Mals, Bahnhofstraße 10 – 39024 Mals im Vinschgau**, innerhalb des oben angegebenen Verfalltermins einlangen.

Die Öffnungszeiten des Sekretariates des ÖBPB Martinsheim für den Publikumsverkehr sind folgende:

Montag – Freitag: 09:00 - 11:00 Uhr und
Dienstag + Freitag: 14:00 - 16:00 Uhr

Wird das Zulassungsgesuch mittels Post übermittelt oder nicht persönlich vom Bewerber abgegeben und somit nicht in Anwesenheit des zuständigen Bediensteten unterschrieben, dann muss demselben die Fotokopie eines gültigen Personalausweises des Bewerbers beigelegt werden.

La domanda di ammissione alla procedura redatta in conformità all'allegato schema esemplificativo e debitamente firmata dal concorrente, deve pervenire **in segreteria dell'APSP Martinsheim Malles Venosta, Via Ospedale 10 – 39024 Malles Venosta**, entro il termine suddetto.

Gli orari di apertura al pubblico della segreteria dell'APSP Martinsheim Malles venosta sono i seguenti:

lunedì-venerdì: ore 09:00 - 11:00 e
martedì + venerdì: ore 14:00 - 16:00

Se la richiesta d'ammissione viene trasmessa tramite posta oppure non viene consegnata personalmente dal candidato e quindi non sotto scritta in presenza del dipendente addetto, alla stessa dovrà essere allegata una fotocopia della carta d'identità valida del candidato.

Als termingerecht eingereicht gelten nur jene Gesuche, welche innerhalb des festgesetzten Einreichungstermins vom ÖBPB Martinsheim Mals in Empfang genommen werden (Eingangsstempel des ÖBPB Martinsheim Mals). Das Datum des Poststempels ist nicht ausschlaggebend.

Mittels zertifizierter Email (PEC) gilt folgende Adresse: martinsheim@legalmail.it, wobei darauf zu achten ist, dass die gesamten angeforderten Unterlagen möglichst im Format pdf, tif oder jpeg übermittelt werden (ausgenommen die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung, welche im geschlossenen Kuvert abgegeben werden muss).

Bewerber, deren Ansuchen nach dem oben festgesetzten Termin eintrifft, werden nicht zum Mobilitätsverfahren zugelassen.

Si considerano presentate in tempo utile solamente le domande che l'APSP Martinsheim Malles Venosta ha ricevute (timbro ricezione dell'APSP Martinsheim Malles Venosta) entro il suddetto termine. Non fa fede la data che risulta dal timbro postale.

Tramite Posta elettronica certificata (PEC) vale il seguente indirizzo: martinsheim@legalmail.it

avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta possibilmente in formato pdf, tif o jpeg (tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, il quale dovrà essere inserito e consegnato in una busta chiusa).

Non vengono ammessi alla procedura di mobilità i candidati la cui richiesta perviene dopo il suddetto termine stabilito.

VORAUSETZUNGEN

REQUISITI

Der/Die Bewerber/in muss im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung folgende Erklärungen gemäß Einheitstext, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 abgeben:

1. Zu- und Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort und Wohnort;
2. dass er/sie Bedienstete/r mit unbefristetem Vertrag und bestandener Probezeit laut Punkt 2) Buchstabe a) und b) der geltenden Ausschreibung ist
3. berufliche Stellung mit Angabe der Körperschaft, des Berufsbildes und der entsprechenden Funktionsebene und des Zeitraumes des effektiv geleisteten Dienstes
4. den Besitz der Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache „B1“ (ehemaliges Niveau C) gemäß Art. 4 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976;
5. den Studientitel, den er/sie besitzt mit Angabe der Anstalt bei welcher derselbe erlangt worden ist, Jahr der Erlangung und erhaltene Noten bzw. Bewertung.
6. die genaue Anschrift, an die alle die Auswahl betreffenden Mitteilungen der Altenheimverwaltung gerichtet werden können, wobei zu beachten ist, dass alle Änderungen, die vor Abschluss des Verfahrens eintreten, gemeldet werden müssen. Die Verwaltung haftet in keiner Weise für falsche, unvollständige oder nicht zutreffende Anschriften zum Zeitpunkt der Mitteilung.

I/La candidato/a, sotto la propria responsabilità, nella domanda di ammissione deve fare le seguenti dichiarazioni ai sensi del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28.12.2000, n°445:

1. Il cognome, il nome, la data ed il luogo di nascita e di residenza;
2. la posizione di dipendente con contratto a tempo indeterminato e con superamento del periodo di prova come previsto dal punto 2 lettere a) e b) del presente bando;
3. la posizione professionale con l'indicazione dell'ente, del profilo professionale e relativa qualifica funzionale e del periodo di effettivo servizio svolto;
4. il possesso dell'attestato concernente la conoscenza delle lingue italiana e tedesca B1 (ex livello C) previsto dall'art. 4 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752;
5. il titolo di studio posseduto, con indicazione dell'Istituto presso il quale è stato conseguito, l'anno di conseguimento ed il voto o giudizio riportato;
6. il preciso recapito al quale potranno essere fatte dall'Amministrazione le comunicazioni concernenti la procedura, tenendo presente che dovranno essere rese note le variazioni che si dovessero verificare fino all'esaurimento della stessa. L'Amministrazione non si assume alcuna responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondente alla situazione esistente al momento della comunicazione.

<p>Der/Die Bewerber/in muss das Zulassungsgesuch unterzeichnen.</p> <p>Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuchs zum Verfahren mit den Ersatzerklärungen des Notorietätsaktes im Sinne des Art. 47 des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/der Beamten/in unterzeichnet wird, der/die dafür zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/der Bewerbers/in eingereicht wird.</p>	<p>Il/La candidato/a deve apporre la firma in calce alla domanda di ammissione.</p> <p>La sottoscrizione della domanda di ammissione alla procedura contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi dell'art. 47 del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28.12.2000, n° 445, non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del/della dipendente addetto/a a riceverla, ovvero la domanda di ammissione sia presentata unitamente a fotocopia, ancorchè non autenticata, di un documento di identità del/della candidato/a.</p>
<p>BEIZULEGENDE DOKUMENTE</p>	<p>DOCUMENTI DA ALLEGARE</p>
<p>1. Die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, die nicht älter als 6 Monate sein darf (IM GESCHLOSSENEN UMSCHLAG).</p> <p>2. Alle Bewerber/innen müssen dem Gesuch die Quittung über die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 16,00 € beim Schatzamt des ÖBPB Martinsheim Mals im Vinschgau (Raiffeisenkasse Obervinschgau) IBAN: IT91A0806658541000304055411 SWIFT CODE (=BIC): RZSBIT21424 beilegen.</p> <p>Unbeschadet der Bestimmungen für Ersatzerklärungen von Bescheinigungen, müssen alle dem Gesuch beigelegten Dokumente und Titel als Original oder in beglaubigter Abschrift auf stempelfreiem Papier eingereicht werden.</p>	<p>1. Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26.07.1976, n° 752 e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione non anteriore ai sei mesi (IN BUSTA CHIUSA).</p> <p>2. Tutti/e i/le candidati/e sono tenuti ad allegare alla domanda la quietanza del versamento della tassa di concorso di 16,00 € rilasciata dalla Tesoreria della APSP Martinsheim Malles Venosta (Cassa Rurale Alta Val Venosta) IBAN: IT91A0806658541000304055411 SWIFT CODE (=BIC): RZSBIT21424</p> <p>Fatto salvo quanto previsto in materia di dichiarazioni sostitutive di certificazioni, i documenti ed i titoli allegati alla domanda devono essere prodotti in originale o copia autenticata in carta libera.</p>
<p>ERSTELLUNG DER RANGORDNUNG - AUSWAHL</p>	<p>FORMAZIONE DELLA GRADUATORIA - SELEZIONE</p>
<p>Falls mehrere Bewerbungen eingehen, werden die Bewerber einem Kolloquium, betreffend die mit dem ausgeschriebenen Berufsbild zusammenhängenden Aufgaben unterzogen und es wird eine Rangordnung erstellt, welche die im Kolloquium festgestellte Eignung des Bewerbers berücksichtigt. Das Kolloquium wird von einer eigens ernannten Prüfungskommission durchgeführt.</p>	<p>In caso di più domande, i candidati sono sottoposti ad un colloquio, relativo alle mansioni attinenti al posto da coprire ed è formata una graduatoria che tiene conto dell'idoneità del candidato verificata nel colloquio. Il colloquio viene effettuato da una Commissione appositamente istituita.</p>

ERNENNUNG DES/DER SIEGERS/IN UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Die Direktorin genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt so viele in die Rangordnung aufgenommene Bewerber/innen zu Siegern, wie Stellen ausgeschrieben wurden.

Für dieses Verfahren wird keine Rangordnung für eventuelle weitere Aufnahmen erstellt und daher gehen außer dem/r Sieger/in keine geeignete Bewerber hervor.

Die gegenwärtige Ausschreibung wird für 15 aufeinander folgende Tage an der Anschlagtafel und auf der Internetseite des ÖBPB Martinsheim Mals, sowie bei der Abteilung Arbeit der Autonomen Provinz Bozen veröffentlicht.

Für alles, was in diesem Ausschreibungstext nicht enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Verordnungen verwiesen. Nähere Informationen sowie das Muster für das Ansuchen um Zulassung zum Auswahlverfahren können im Sekretariat des Seniorenwohnheimes ÖBPB Martinsheim Mals Tel. 0473-843 200, eingeholt werden oder auf der Website www.martinsheim.it heruntergeladen werden.

Es wird klargestellt, dass im Sinne der EU Verordnung Nr. 679/2016 alle Daten und Informationen über den Bewerber, sowohl auf Papier als auch auf Datenträgern, seitens der dazu ermächtigten und über die in derselben Verordnung Nr. 679/2016 festgesetzten Garantien aufgeklärten Personen ausschließlich zur Durchführung der in dieser Ausschreibung vorgesehenen Wettbewerbshandlungen und nur mit Verfahren verwendet werden, welche den Schutz der Privatsphäre gewährleisten.

NOMINA DEL/LA VINCITORE/TRICE E DISPOSIZIONI FINALI

La Direttrice approva la graduatoria di merito dei/delle candidati/e formata dalla commissione giudicatrice e, nei limiti dei posti complessivamente messi a concorso, nomina vincitori/trici i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima.

Per questa procedura non viene formata alcuna graduatoria per eventuali ulteriori assunzioni e quindi non risulteranno candidati idonei ad esclusione del/la vincitore/trice.

Del presente bando viene dato avviso per 15 giorni sull'albo e sul sito internet dell'APSP Martinsheim Malles Venosta e della Ripartizione Lavoro della Provincia Autonoma di Bolzano.

Per quanto non previsto dal presente avviso, si fa richiamo alle disposizioni di legge e regolamenti vigenti.

Per ulteriori informazioni e il fac-simile della domanda di ammissione alla procedura di selezione, gli interessati possono rivolgersi alla segreteria della Residenza per anziani APSP Martinsheim Malles Venosta tel. 0473-843 200 oppure può essere scaricato dal sito internet www.martinsheim.it

Si fa presente che tutte le informazioni e i dati personali dell'aspirante al concorso ai sensi del regolamento UE n. 679/2016 sono trattati alla scopo di procedere alle operazioni concorsuali previsti dal presente bando, sia su supporto cartaceo che su supporto magnetico, da parte di soggetti autorizzati ed informati sulle garanzie stabilite dal medesimo regolamento UE n. 679/2016 e con l'impiego di mezzi atti a tutelare la riservatezza.

Mals i.V., 28/07/2021

Malles Venosta 28/07/2021

DIE DIREKTORIN – LA DIRETTRICE
Dr./Dott.ssa Roswitha Rinner
(digital signiert)